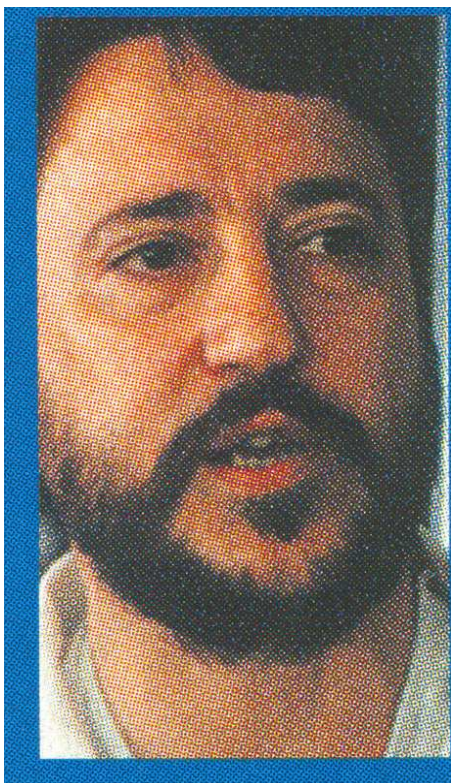


7. Antonio Arnaiz Villena: *Las inscripciones en euskera de Iruña Oka y la cultura usko-mediterránea*



Antonio Arnaiz Villena, Madrilen jaiotakoa da. Unibertsitate Konplutensean Biologia eta Medikuntzan lizentziatua. Puerta de Hierro Ospitalean Doktore Tesia egin eta, ondoren, 9 urte eman zituen Londresen immunogenetika ikasten.

Itzultzean, Ramon y Cajal Ospitalean immunogenetika laborategia jarri zuen eta 12 de Octubre Ospitalean immunologia laborategia.

320 artikulua idatzi ditu, nazioarteko aldizkarietan, immunologia, genetika eta hizkuntzalaritzari buruz.

Azken urteotan herrien eta hizkuntzen jatorria aztertzen jardun du. 44 doktore tesi zuzendu eta 11 liburu argitaratu ditu.

Hizkuntzalaritzan, iberiera eta euskarak Mediterraneoko eta Amerikako zenbait hizkuntzekiko harremanetan zentratu da, eta, gai honen inguruan, zenbait liburu egin ditu.

Gaur egun, Madrileko Unibertsitate Konplutenseko Zerbitzuburu eta Katedratikoa da. Informazio gehiagorako: <http://chopo.pntic.mec.es/biolmo/>.

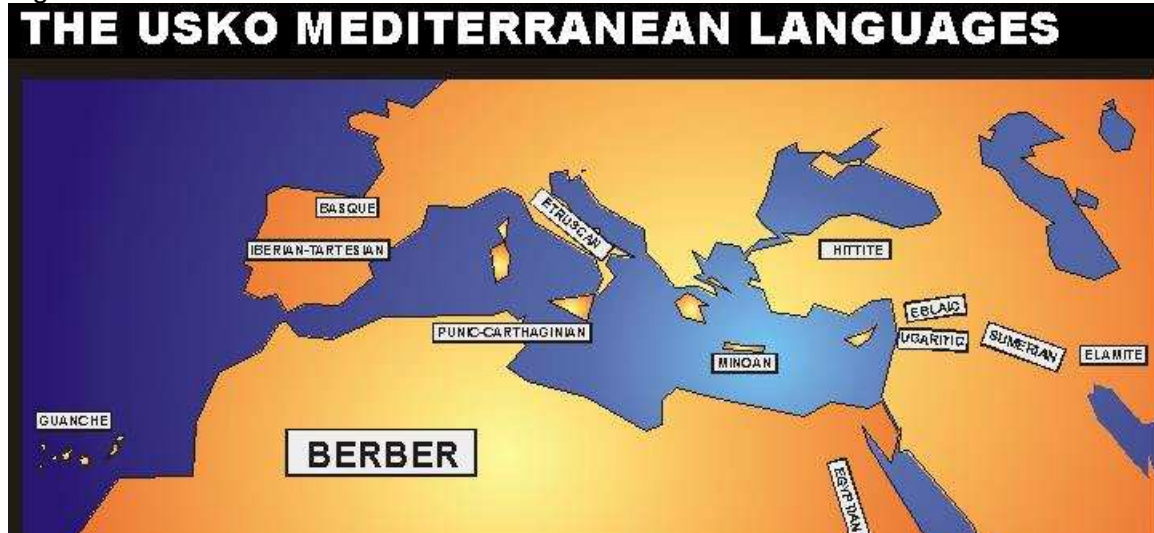
Harremanetarako: aarnaiz[abildua]med.ucm.es



1. La religión de La Madre (AMA)

Hace aproximadamente 10.000 años, con seguridad, se hablaban las lenguas Usko-Mediterráneas en un ámbito desde el Norte de la India hasta Iberia. El nombre de Usko-Mediterráneas ha sido dado porque el euskera ha servido para comprender parte de los textos de las lenguas, unas vivas y otras muertas hoy día, que se hablaban en una circunscripción en torno al mediterráneo (Ref. 1,2)

Fig. 1



La mayoría de las frases son de contenido religioso escritos por CREYENTES O ADORADORES (KUR), es decir los sacerdotes de La Madre (AMA). El principal objeto de culto era AMA, pero seguido inmediatamente, al menos en frecuencia de mención, de ATA (LA PUERTA).

A veces, se lee ATEN-AS o ATIN-AS (LA PUERTA DE LA OSCURIDAD). Se refiere evidentemente a la transición de esta a otra vida por esta PUERTA. El RIO DE FUEGO (AI), espera a algunos DIFUNTOS (AKA), cuyo cuerpo recibe SEPULTURA (ABO, ABI o NICHU).

Las sepulturas se encuentran en KAI (ribera, o CEMENTERIO en el lenguaje religioso funerario Usko-Mediterráneo). AMA acoge al muerto a veces bien (ABEGI-ON). Finalmente, los RESTOS HUMANOS se convierten en BASURA (KAKA). El difunto es cremado por el FUEGO (SU), que cuando GIRA (SIBA), se considera buena suerte. También hay concepto de mala conducta con AMA, o PECADO (NAKA, TITA). Existe una especie de MALIGNO o DEMONIO (BELTZ). También existen ORACIONES (ZELA o SALA, ZALA). Los difuntos son consumidos por las LLAMAS (KAR), probablemente cremados ¿Tomó el infierno cristiano esta acepción antigua?

Todas estas palabras se han encontrado en Ibérico y otros de los lenguajes Usko-Mediterráneos.

(Ref. 3, tabla 1, que se puede descargar de <http://chopo.pntic.mec.es/biolmol/>).

También, muchas de estas palabras se encuentran en nombres de la Biblia, como buena heredera de la Religión y Cultura Usko-Mediterránea.

Fig. 2



LA BIBLIA Y EL EUSKARA

ADAM = ATAN = ATEAN = EN LA PUERTA
EVA = EBA = CORTADA
CAIN = DE LA RIVERA
ABEL = GANADO
JAVEH = JABE = AMO
NOD = MOT(A) = CAMPO DE HIERBA, NO C
ABRAN = ABA-ARAN = PADRE DEL VALLE
SUMER = TIERRA DE FUEGO O CALUROSAS
SARAI = SAR-AI = VIEJOS PARIENTES

2. Las lenguas Usko Mediterráneas

Se han encontrado palabras de significado similar y de similar sonido (semántica) en estas lenguas. Las lenguas identificadas son (Fig 1) Euskera, Castellano, Ibérico, Etrusco, Minoico, Bereber, Púnico-Cartaginés, Hitita, Sumerio, Eblaico, Elamita y Egipcio jeroglífico.

La metodología comparativa que se ha seguido es la de Rulén y Greenberg y que está especificada en la ref. 3 (<http://chopo.pntic.mec.es/biolmol>) y resumida en el siguiente cuadro.

Fig. 3

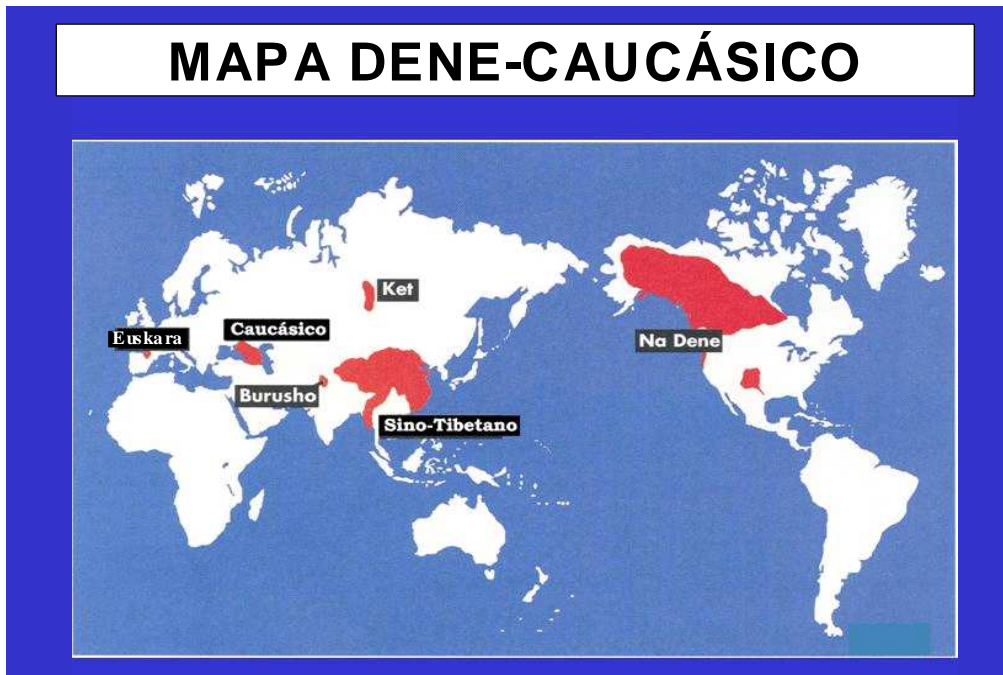
METODOLOGÍA (Greenberg, Ruhlen)

- 1) LENGUAS CLASIFICADAS CON 20 COGNATOS
(Pronombres, plantas, genéricos familiares)
- 2) RELIGIÓN COMÚN (DE LA PUERTA): ama, zen, atan, kar
- 3) MATERIAS EN LENGUAS USKO-MEDITERRÁNEAS
- RELIGIÓN Y RITOS FUNERARIOS
- CONTABILIDAD DE ALIMENTOS Y OTROS
- 4) GRUPOS DE PALABRAS EN DIFERENTES LENGUAS
USKO-MEDITERRÁNEAS (abagi-on, atinas, aretace -artze-)
- 5) IDENTIFICACIÓN DE UN COGNATO CUANDO SE REPITE CON
MISMO SIGNIFICADO EN VARIAS LENGUAS
- 6) EUSKARA POCAS MODIFICACIONES: NO INVASIONES Y OTROS
- 7) EUSKARA MUCHO MÁS EXTENDIDO

Los profesores de Stanford y del Instituto de Santa Fe (Nuevo México) han definido finalmente las lenguas NaDene Caucásicas (Ref. 3. Capítulo 8, Por Merritt Ruhlen "The basque language is included in the Dene-Caucasian language family", pp 197-204.) (Fig 4). Dentro de este grupo, nosotros incluimos las lenguas "Usko-Mediterráneas".



Fig. 4



Pertenecen, según estos profesores americanos, a las lenguas NaDene Caucásicas. El euskera, las lenguas del norte y del sur del Cáucaso, la lengua de los Kets siberianos, la de los Burushos del norte de Pakistán, el Tibetano, y el Chino mandarín y finalmente, las lenguas de los Atabascos del noroeste de Canadá, la de Atabascos de grupos aislados de la costa de California y finalmente la lengua de los Navajos y sus vecinos los Apaches.

Aquí se muestran algunos ejemplos de palabras sencillas que se encuentran en varias de las lenguas Usko-Mediterráneas estudiadas.

Fig. 5

KALE	
Castellano	= CALLE
Íbero-Tartésico	= KALA
Etrusco	= KALA
Bereber	= KALA
Púnico-Cartaginés	= KALA
Hitita	= KALA
Sumerio	= KALA
Eblaico	= KALA
Elamita	= KALA



Fig. 6

KABE / KABI		
Castellano	=	NIDO (NICH0)
Íbero-Tartésico	=	KABA
Etrusco	=	KAVA
Minoico	=	KABU
Bereber	=	KAFE
Púnico-Cartaginés	=	KABE
Sumerio	=	KABU
Egipcio	=	KABA

3. Las inscripciones euskericas de Iruña Oka

Se han encontrado una serie de graffitis en el yacimiento llamado de Iruña-Veleia, en el termino municipal de Iruña Oka, municipio de Araba o Alava, Euskal Herria en la parte peninsular.

Se han dado a conocer a partir de 2006 y muy probablemente los arqueólogos no se dieron cuenta hasta bastante más tarde de los hallazgos, ni de las inscripciones, ni de su significado.

Ha habido múltiples interpretaciones. Las dataciones que se han hecho son del siglo III de nuestra época, pero varios lingüistas han vertido opiniones subjetivas negativas sobre las novedades, al comprobar que los hallazgos harían cambiar el dogma y los escritos y obra de estos y otros lingüistas, aparte de tener otras muchas repercusiones.

Quizá no han tenido en cuenta, que tanto las inscripciones latinas como las euskericas SON GRAFFITI y que pueden estar escritos por gente culta o no, que comete errores.

En los graffiti, la intención de perfección ortográfica y sintáctica no es de perfección. El ejemplo de las inscripciones (graffiti, también) del puerto de Roma (Ostia), nos puede arrojar luz en la interpretación de los inscripciones mas o menos contemporáneas de Iruña Oka. Los graffiti italianos han sido analizados (y aun lo están siendo) con todo respeto y cariño que se merece una documentación única procedente de gente común, que no tiene intereses de jefes religiosos o políticos, que se observan en muchas inscripciones antiguas formales.

Las inscripciones que vamos a analizar aquí son las euskericas, que han publicado Idoia Filloy y Eliseo Gil en la página oficial de Iruña Veleia el 5 de Marzo de 2009. (www.veleia.com). La metodología que vamos a seguir es la misma que la enunciada en la Fig. 3.

Antes de nada, vamos a ofrecer una propuesta de traducción de los famosos graffiti de Iruña Oka o Veleia que se ofrecieron inicialmente a los medios de comunicación

Fig. 7



IRUÑA-VELEIA

EUSKARA: GEURE ATA ZUTAN
(GEURE ATA SUTEN)

CASTELLANO: “NUESTRA PUERTA DEL FUEGO”
(¿INFIERNO?)

Fig. 8

IRUÑA-VELEIA

EUSKARA: URAIN ISAR
(URAIN IZAR)

CASTELLANO: “ESTRELLA AZUL” ¿VENUS?

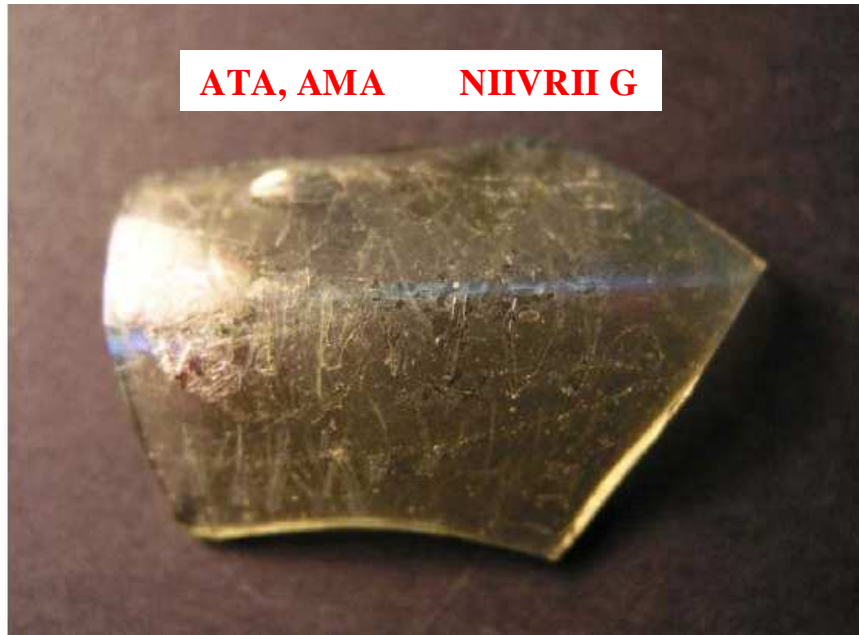
Unos ejemplos de las traducciones de los graffiti de ostrakas, cuyas transcripciones dan Filloy y Gil son las siguientes, en el contexto de las palabras encontradas en la cultura religiosa-funeraria Usko-Mediterránea y con la metodología resumida en la figura 3 (Ref. 3).



Propuesta: NEURE AME ITA (MI MADRE DE DIFUNTOS)-13401



ATA, AMA NIIVRII G



**Propuesta: PUERTA MADRE MIA (MI MADRE DE LA PUERTA)
(Superficie externa de 13411)**



**GIIVRII 'ATA'ZVTAN
RIINV''IISVS''TA
IIGIN BADI ZVR**

**13364-Propuesta: GUEURE ATA ZUTAN (NUESTRA PUERTA EN LLAMAS)
Propuesta: (es A y no R), IINIV (?), IESUS (EISUS) TA = (---ES JESUS, o ES ISIS)
Propuesta: EGIN BADI ZUE (TE -OS- HACE ENCONTRAR o AGARRAR)**



Asimismo, se hacen propuestas de traducciones en las piezas:

13368- (externa) IESUS (o ISIS) JOSE EN LA PUERTA
ES MIRIAN LA MADRE
(interna) TODOS, GENTE
VUESTRA
VOLUNTAD

13361-(cara 1) MI PUERTA QUE ES EL SEÑOR

13371- (externa) NUESTRA PUERTA EN LLAMAS. NUESTRA "PUERTA"
(interna) EL SEÑOR PUESTO EN LLAMAS

13393- LA PUERTA DE LA MADRE
HERMANO-HERMANA
TIO-TIA
ABUELA

Los graffiti euskericos que se encuentran en otras ostracas se pueden traducir de forma similar. Ya hemos dicho, que seguimos una estricta metodología temática encontrada en las religiones y lenguas Usko-Mediterránea (Figs.1 y 3).

La palabra "AITA" asociada a crucificados, puede ser traducida por influencia de la figura acompañante en algunas ostracas, como "PADRE". Creemos que esto es incorrecto. Lo mismo ocurre con la figura de "La Madre" totalmente informal, del primer graffiti estudiado aquí. En las figuras de sarcófagos etruscos, las representaciones humanas masculinas y femeninas, están alegres y despreocupadas. No parecen tener relación con las penas de la muerte, tal como la entiende la religión judeo-cristiana de hoy. Véase el sarcófago de la portada de la referencia 2): Diccionario Etrusco-Euskera-Castellano.

Lo mismo ocurre con el nombre de Adán en el Génesis: jamás se personaliza, es algo abstracto, solo se habla del "hombre".

Se habla de EDEN o ATAN con un significado alegórico (EN LA PUERTA, donde se encuentran el hombre y la mujer al principio del Génesis). (Ref. 3)

Los grafitos del siglo III del puerto de Roma (Ostia)

En la misma época que la calculada para Iruña Oka, se escribían graffiti por gente común en el puerto Romano de Ostia, desde burdos dibujos humanos, a frases y escenas claramente religiosas, pornográficas, pasando por animales, barcos, un alfabeto griego etc. También se han encontrado graffiti en Pompeya y otras partes (Inglaterra, Vindoland).

En este contexto, la religión, la cultura Usko-mediterránea no se ve en Iruña Oka solamente. La impresión de "modernidad" de figuras humanas o de pornografía de Iruña Oka, no puede hacer creer a los profanos, que este tipo de graffiti de Iruña no son posibles: se estaban haciendo del mismo tipo en otras tierras de influencia romana de la misma época.

Como se aprecia en este graffiti de Pompeya la cara del hombre representado, puede ser la de cualquier comic actual:



Latin Graffiti

- Sometimes painted, sometimes etched into plaster walls
- This one to the right is a caricature of the house *dominus*



Referencias

1-Arnaiz Villena A y Alonso Garcia J. Diccionario Ibérico-Euskera-Castellano. Editorial Fundación de estudios Genéticos y Lingüísticos..Madrid.2007

2-Arnaiz Villena A y Alonso Garcia J. Diccionario Etrusco-Euskera-Castellano. Editorial Fundación de Estudios genéticos y Lingüísticos. Madrid. 2008

3-Arnaiz Villena A y Alonso Garcia Jeet Usko Mediterránea Languages (Chapter 8). Ed Kluwer-Plenum-New York. 2000 (aquí hay una Tabla grande de comparaciones de palabras euskericas con otras de todas las lenguas Usko-Mediterráneas; se puede obtener de <http://chopo.pntic.mec.es/biolmol>)

